

SÚPLICES te rogámus, omnipotens Deus: ut, quos tuis réficis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánte deservíre concédas. Per Dóminum nostrum.

POSCOMUNIÓN

Te rogamos humildemente, Dios, que, nos alimentas con tus sacramentos, nos concedas servirte dignamente con una vida de tu agrado, Por nuestro Señor.

PROPRIO DE LA MISA SEGUNDO DOMINGO DE CUARESMA

Ps. 24. 6, 3, 22

REMINISCERE miseratiónum tuárum, Dómine, et misericórdiæ tuæ, quæ a sáculo sunt: ne umquam dominéntur nobis inimíci nostri: líbera nos, Deus Israél, ex omnibus angústíis nostris. *Ps. 24. 1-2.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubéscam. *V.* Glória Patri.

DEUS, qui cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitátibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum.

1 Thess. 4. 1-7

FRATRES: Rogámus vos, et obsecrámus in Dómino Jesu: ut, quemádmódu accepístis a nobis, quómódo opórteat vos ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis. Scitis enim quæ præcépta déderim vobis per Dóminum Jesum. Hæc est enim volántas Dei, sanctificátió vestra: ut abstineáti vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre; non in passióne desidérii, sic ut et gentes, quæ ignórant Deum: et ne quis supergrediátur, neque circumvéniat in negótio fratrem suum: quóniam vindex est Dóminus de his

INTROITO

Acuérdate, Señor, de tus bondades y de tus eternas misericordias; a fin de que nunca nos dominen nuestros enemigos. Dios de Israel, líbranos de todas nuestras angústias. Salmo. A Ti, Señor, levaté mi alma: Dios mío, en Ti confío, no sea confundido. *V.* Gloria al Padre.

COLECTA

Oh Dios!, que nos ves privados de toda virtud, guárdanos interior y exteriormente, para que seamos fortalecidos contra toda adversidad en el cuerpo, y limpios de malos pensamientos en el alma. Por nuestro Señor.

EPÍSTOLA

Hermanos: Os rogamos y exhortamos en nuestro Señor Jesucristo, que así como habéis aprendido de nosotros de qué manera habéis de portaros y agradar a Dios, así también sigáis para ir adelantando. Porque ya sabéis qué preceptos os he dado en nombre de nuestro Señor Jesucristo. Esta es la voluntad de Dios, a saber: vuestra santificación: que os abstengáis de la fornicación, y que sepa cada uno de vosotros que su propio cuerpo es un vaso de santificación y de honor, que no debe entregar a sus pasiones, como hacen los gentiles, que no conocen a

ómnibus, sicut prædiximus vobis et testificati sumus. Non enim vocavimus nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem: in Christo Jesu Domino nostro.

Ps. 24. 17-18

TRIBULACIONES cordis mei dilatatae sunt: de necessitatibus meis eripe me, Domine. V. Vide humilitatem meam, et laborem meum: et dimitte omnia peccata mea.

Ps. 105. 1-4

CONFITEMINI Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. V. Quis loquetur potentias Domini: auditas faciet omnes laudes ejus? V. Beati qui custodiunt iudicium et faciunt justitiam in omni tempore. V. Memento nostri, Domine, in beneplacito populi tui: visita nos in salutari tuo.

Mat. 17. 1-9

IN illo tempore: Assumpsit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum: et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol: vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum: Domine, bonum est nos hic esse: si vis, faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum, et Eliae unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui: ipsum audite. Et audientes discipuli, ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde. Et accessit Jesus, et tetigit eos, dixitque eis: Surgite, et nolite timere. Levantes autem oculos suos, neminem viderunt nisi

Dios: y que nadie oprima, ni engañe en nada a su hermano: porque el Señor es vengador de todas estas cosas, como ya antes os lo hemos dicho y protestado. Porque no nos llamó Dios a la inmundicia, sino a la santidad, en Jesucristo, Señor nuestro.

GRADUAL

Alívame las angustias de mi corazón; líbrame, Señor, de mis calamidades. V. Mira mi miseria y mi dolor y perdona todos mis pecados.

TRACTO

Alabad al Señor, porque es bueno y eterna su misericordia. V. ¿Quién podrá pregonar las maravillas del Señor y hacer oír todas sus alabanzas? V. Bienaventurados los que observan la ley y practican la justicia en todo tiempo. V. Acuérdate de nosotros, Señor, por el amor que tienes a tu pueblo: visítanos enviándonos tu Salvador.

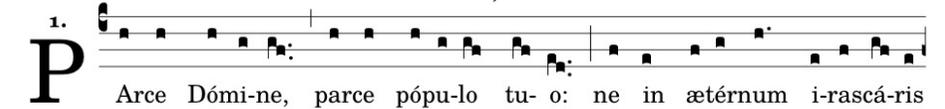
EVANGELIO

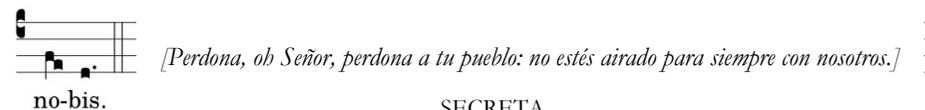
En aquel tiempo: Tomó Jesús consigo a Pedro y a Santiago y a Juan su hermano, y los llevó aparte a un monte alto: y allí se transfiguró en su presencia, resplandeciendo su rostro como el sol, y quedando sus vestiduras blancas como la nieve. Y en esto se aparecieron Moisés y Elías, hablando con El. Tomó entonces Pedro la palabra y dijo a Jesús: Señor, bueno es que permanezcamos aquí: si quieres, hagamos aquí tres tiendas, una para Ti, otra para Moisés y otra para Elías. Estaba Pedro aún hablando, cuando vino una nube resplandeciente a cubrirlos. Y de pronto se oyó una voz desde la nube que decía: Este es mi Hijo muy amado, en quien tengo todas mis complacencias: escuchadle. Y al oír esta voz los discípulos cayeron sobre su rostro en tierra, y tuvieron grande miedo. Mas Jesús se acercó a ellos, y los tocó, y les

solum Jesum. Et descendentibus illis de monte, præcepit eis Jesus, dicens: Neminis dixeritis visionem, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

Ps. 118. 47-48

MEDITABOR in mandatis tuis, quæ diléxi valde: et levabo manus meas ad mandata tua, quæ diléxi.

1.  **P** Arce Dómi-ne, parce pópu-lo tu-o: ne in ætérnum i-rascá-ris

 *[Perdone, ob Señor, perdona a tu pueblo: no estés airado para siempre con nosotros.]*
no-bis.

SACRIFICIIS præsentibus, Domine, quæsumus, inténde placatus: ut et devotiõni nostræ proficiant et salutem. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique grátias ágere: Domine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem elevas, virtútem largiris, et præmia: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiões, tremunt Potestátes. Cæli, cælórúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatiõe concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súpllici confessiõe dicentes:

Ps. 5. 2-4

INTÉLLIGE clamorem meum: inténde voci oratiõnis meæ, Rex meus, et Deus meus: quoniam ad te orábo, Domine.

dijo: Levantaos, y no temáis. Y alzando ellos sus ojos no vieron a nadie sino sólo a Jesús. Y al bajar ellos del monte, les mandó Jesús diciendo: No digáis a nadie lo que habéis visto, hasta que el Hijo del hombre haya resucitado de entre los muertos.

OFERTORIO

Yo pongo mis delicias en tus mandatos, que mucho amo. Alzo mis manos hacia ellos; los amo.

SECRETA

Te rogamos. Señor, atiendas propicio al sacrificio presente, a fin de que nos aproveche para nuestra devoción y salvación. Por nuestro Señor.

PREFACIO DE CUARESMA

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que, por el ayuno corporal, domas nuestras pasiones, elevas la mente, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor, por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual júbilo los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas también las de los que te decimos, con humilde confesion:

COMUNIÓN

Escucha mi clamor, presta oídos a la voz de mi oración, Rey mío y Dios mío, porque a Ti, Señor, te invoco.